

Séance ordinaire du 9 juillet 2012



2012-07
131

**PROVINCE DE QUÉBEC
M.R.C. DE BEAUCE-SARTIGAN
MUNICIPALITÉ DE LA GUADELOUPE**

Session ordinaire du conseil de la Municipalité de La Guadeloupe, tenue à l'hôtel de ville de La Guadeloupe, ce 9 juillet 2012 à 20 heures.

Sont présents à cette session :

Siège # 1 Mme Lise Roy	Siège # 4 M. Paul Joly
Siège # 2 M. Richard Morin	Siège # 5 M. Rosaire Coulombe
Siège # 3 M. Michel Roy	Siège # 6 Mme Madeleine Fortin

Formant quorum sous la présidence de madame la mairesse, Mme Huguette Plante.

M. Marc-André Doyle, directeur général et secrétaire-trésorier, assiste également à cette session.

1 - OUVERTURE DE LA SESSION :

Après la vérification du quorum, madame la mairesse déclare la session ouverte et demande, à l'assistance, d'observer un moment de recueillement avant le début de l'assemblée.

En conséquence,

Il est proposé par Mme Madeleine Fortin et résolu à l'unanimité de déclarer cette session ouverte.

Adoptée unanimement.

02 - ACTIVITÉS SPÉCIALES

2 - ACTIVITÉS SPÉCIALES :

2012-07
132

03 - ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR

3 - ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR :

- 1 - Ouverture de la session
- 2 - Activités spéciales
- 3 - Adoption de l'ordre du jour
- 4 - Adoption des procès-verbaux
 - 4.1 - Session régulière du 11 juin 2012
 - 4.2 - Session spéciale du 26 juin 2012
- 5 - Première période de questions
- 6 - Correspondance
 - 6.1 - Bordereau de correspondances
- 7 - Hygiène du milieu-recyclage
 - 7.1 - Rapport mensuel sur le tonnage de déchets acheminés au lieu d'enfouissement

sanitaire

8 - Sécurité publique

8.1 - Dépôt du procès verbal d'une rencontre des membres du comité incendie

8.2 - Comité de sécurité incendie, acceptation des dépenses encourues en juin 2012 et des engagements du mois suivant.

8.3 - Journée familiale et lavo-thon

8.4 - Formation du comité intermunicipal de sécurité civile

9 - Travaux publics-aqueduc-égouts

9.1 - Dépôt des procès verbaux du comité des travaux publics

10 - Loisirs-tourisme

10.01 - Rapport mensuel d'activités du mois précédent et prévisions du mois courant

11 - Urbanisme-développement du territoire

11.01 - Dépôt des procès verbaux du comité d'urbanisme

11.02 - Programme de revitalisation, remboursement de taxes

11.03 - Contribution 2012 au budget de l'OMH La Guadeloupe

11.04 - OMH, ajustement de la contribution municipale 2011

12 - Finances-gestion des services

12.01 - Dépôt des procès verbaux du comité des finances

12.02 - Comptes du mois de juin 2012 et engagements financiers du mois suivant.

12.03 - Rapport des heures supplémentaires du mois de juin 2012

12.04 - Dons et commandites

12.05 - États financiers vérifiés 2011

12.06 - Récupération du trop versé aux cadres

12.07 - Mandat de vérification externe et support aux opérations comptables

13 - Législation

14 - Divers

15 - Deuxième période de questions

16 - Clôture et levée de l'assemblée

En conséquence,

Il est proposé par M. Rosaire Coulombe, et résolu à l'unanimité d'adopter l'ordre du jour tel qu'énuméré ci-haut et d'y ajouter les sujets suivants:

9.02 - Soumissions pour la vidange et la déshydratation des boues de la station d'épuration

14.01 - Comité plénier à placer à l'agenda

Adoptée unanimement

04 - ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX

4 - ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX :

2012-07
133

04.01 - SESSION RÉGULIÈRE DU 11 JUIN 2012

4.01 - SESSION RÉGULIÈRE DU 11 JUIN 2012 :

Copie du procès-verbal de la session régulière du conseil tenue le 11 juin dernier, a été remise à tous les membres du conseil au moins 48 heures avant la tenue de la présente session afin de leur permettre d'en prendre connaissance et ainsi nous dispenser d'en faire la lecture en session;

En conséquence,

Il est proposé par M. Michel Roy et résolu à l'unanimité d'adopter le procès-verbal de la session régulière du 11 juin 2012, tel qu'il apparait au registre des procès-verbaux de la municipalité.

Adoptée unanimement.

Note: La résolution 2012-06-123 est corrigée au point 11.04 de cette séance.

2012-07
134

04.02 - SESSION SPÉCIALE DU 26 JUIN 2012

4.02 -SESSION SPÉCIALE DU 26 JUIN 2012 :

Copie du procès-verbal de la session spéciale du conseil tenue le 26 juin dernier, a été remise à tous les membres du conseil au moins 48 heures avant la

tenue de la présente session afin de leur permettre d'en prendre connaissance et ainsi nous dispenser d'en faire la lecture en session;

En conséquence,

Il est proposé par M. Richard Morin et résolu à l'unanimité d'adopter le procès-verbal de la session spéciale du 26 juin 2012, tel qu'il apparaît au registre des procès-verbaux de la municipalité.

Adoptée unanimement.

05 - PREMIÈRE PÉRIODE DE QUESTIONS

5 - PREMIÈRE PÉRIODE DE QUESTIONS :

Aucune question.

06 - CORRESPONDANCE

6 - CORRESPONDANCE :

06.01 - BORDEREAU DE CORRESPONDANCES

6.01 - BORDEREAU DE CORRESPONDANCES :

Dépôt du bordereau de correspondances, session de juillet 2012. Les documents de ce bordereau sont disponibles pour consultation par les membres du conseil au bureau municipal.

Important:

- Confirmation d'une subvention de 14,846.62\$ de Sécurité Publique Canada dans le cadre du Programme conjoint de protection civile (PCPC)
- Confirmation d'une subvention de 25,000\$, échelonnée sur 3 années financières, dans le cadre du Programme d'aide à l'amélioration du réseau routier municipal (Ministère des transports du Québec)

07 - HYGIÈNE DU MILIEU-RECYCLAGE

7 - HYGIÈNE DU MILIEU - RECYCLAGE :

07.01 - RAPPORT MENSUEL SUR LE TONNAGE DE DÉCHETS ACHEMINÉS AU LIEU D'ENFOUISSEMENT SANITAIRE

7.01 - RAPPORT MENSUEL SUR LE TONNAGE DE DÉCHETS ACHÉMINÉS AU LIEU D'ENFOUISSEMENT SANITAIRE :

Madame la mairesse dépose un document préparé par la Régie intermunicipale du Comté de Beauce-Sud;

- Ce document nous informe que le tonnage de déchets provenant de notre municipalité et acheminés au lieu d'enfouissement sanitaire pour le mois de juin 2012 est de 41.86 T.M./ 4 semaines;
 - L'estimation du tonnage à être acheminé par notre municipalité pour l'an 2012 est de 606 tonnes métriques, soit une moyenne de 50.50 T.M. par mois.

08 - SÉCURITÉ PUBLIQUE

8 - SÉCURITÉ PUBLIQUE :

2012-07
135

08.01 - DÉPÔT DU PROCÈS VERBAL D'UNE RENCONTRE DES MEMBRES DU COMITÉ INCENDIE

8.01 - DÉPÔT DU PROCÈS VERBAL D'UNE RENCONTRE DES MEMBRES DU COMITÉ INCENDIE:

Le directeur général dépose le procès verbal de la réunion du comité incendie tenue, à 19h, le 6 juin 2012

En conséquence,

Il est proposé par M. Richard Morin et résolu à l'unanimité d'adopter le procès verbal de la réunion du 6 juin 2012 dernier du comité incendie et les recommandations qui y sont contenues

Adoptée unanimement.

**2012-07
136**

08.02 - COMITÉ DE SÉCURITÉ INCENDIE, ACCEPTATION DES DÉPENSES ENCOURUES EN JUIN 2012 ET DES ENGAGEMENTS DU MOIS SUIVANT.

8.02 - COMITÉ DE SÉCURITÉ INCENDIE, ACCEPTATION DES DÉPENSES ENCOURUES EN JUIN 2012 ET DES ENGAGEMENTS DU MOIS SUIVANT:

Attendu l'étude par le comité de sécurité incendie des dépenses encourues par le service de sécurité incendie;

Attendu qu'il apparaît opportun aux membres du conseil de faire suite aux recommandations du comité de sécurité incendie;

En conséquence,

Il est proposé par M. Rosaire Coulombe et résolu à l'unanimité d'accepter:

- les dépenses reliées au service contre l'incendie du mois de juin 2012 pour un montant de 8 445.28 \$.

- les engagements du mois de juillet 2012 reliés au service d'incendie, au montant de 5 520 \$.

Adoptée unanimement.

**2012-07
137**

08.03 - JOURNÉE FAMILIALE ET LAVO-THON

8.03 - JOURNÉE FAMILIALE ET LAVO-THON

Attendu que le service de protection contre l'incendie souhaite organiser, le 11 août 2012, une journée familiale et lavo-thon;

Attendu que les profits de cette activité seront versés à la Fondation Espoir d'enfant;

En conséquence,

Il est proposé par Mme Madeleine Fortin et résolu à l'unanimité:

- d'autoriser la tenue de cette activité sur l'emprise des terrains municipaux suivants:
 - 9e rue Est (sens unique)
 - terrain municipal de la 15e Avenue
- d'autoriser que la circulation de véhicules moteur soit interdite, ce 11 août 2012 sur des sections des rues suivantes:
 - 15e Avenue

- 16e Avenue
- d'autoriser la vente de boissons alcoolisées à l'intérieur du site de l'événement suite à l'émission d'un permis de vente (réunion) par la Régie des courses et des jeux du Québec.

Adoptée unanimement

2012-07
138

08.04 - FORMATION DU COMITÉ INTERMUNICIPAL DE SÉCURITÉ CIVILE

8.04 - FORMATION DU COMITÉ INTERMUNICIPAL DE SÉCURITÉ CIVILE

CONSIDÉRANT QUE la *Loi sur la sécurité civile* a pour objet la protection des personnes et des biens contre les sinistres ;

CONSIDÉRANT QUE le conseil municipal de la municipalité de La Guadeloupe désire assurer la protection des personnes et la sauvegarde des biens contre les sinistres ;

CONSIDÉRANT QU' en vertu de la *Loi sur la sécurité civile*, ce sont les municipalités qui sont les autorités responsables de la sécurité civile ;

CONSIDÉRANT QUE les municipalités sont les premières responsables de la gestion des interventions lors d'un sinistre majeur en regard des fonctions de décision et de coordination pour assurer la protection des personnes et la sauvegarde des biens sur leur territoire ;

CONSIDÉRANT QUE par sécurité civile on entend l'organisation d'opérations de prévention, de préparation, d'intervention ou de rétablissement dans le cas d'un sinistre majeur.

CONSIDÉRANT QUE les municipalités de Saint-Évariste-de-Forsyth, La Guadeloupe et de Saint-Hilaire-de-Dorset désirent élaborer un *Plan de sécurité civile*, document de planification et de préparation en cas de sinistre majeur ;

CONSIDÉRANT QU' il y a avantage de produire le plan en partenariat et de consigner au plan des mesures d'arrimage et de partage des ressources et ainsi produire un plan *intermunicipal* de sécurité civile ;

CONSIDÉRANT QU'UN *comité intermunicipal de la sécurité civile* doit être nommé pour soutenir la démarche de planification ;

EN CONSÉQUENCE , il est proposé par Mme Lise Roy et résolu à l'unanimité:

D' accorder le mandat de planification en sécurité civile au Comité intermunicipal de la sécurité civile Saint-Évariste-de-Forsyth, La Guadeloupe et de Saint-Hilaire-de-Dorset ;

De nommer les membres du comité devant représenter la municipalité La Guadeloupe comme suit :

- M. Richard Morin, conseiller
- M. Rosaire Coulombe, conseiller
- Mme Nathalie Poulin, directrice générale de la municipalité de St-Évariste, comme coordonnatrice du comité.
- Mme Renée Claude Jacques, secrétaire administrative de la municipalité La Guadeloupe assumera le secrétariat et le suivi administratif du comité.

ET QUE copie de cette résolution soit transmise à Madame Dominique Gauthier, conseillère en sécurité civile de la Direction régionale de la Sécurité civile.

Adoptée unanimement

09 - TRAVAUX PUBLICS-AQUEDUC-ÉGOUTS

9 - TRAVAUX PUBLICS - AQUEDUCS - ÉGOUTS :

09.01 - DÉPÔT DES PROCÈS VERBAUX DU COMITÉ DES TRAVAUX PUBLICS

9.01 - DÉPÔT DES PROCÈS VERBAUX DU COMITÉ DES TRAVAUX PUBLICS:

Aucune réunion du comité des travaux publics pour le mois de juin/juillet.

2012-07
139

09.02 - RAPPORT D'OUVERTURE DES SOUMISSIONS POUR VIDANGE DES BOUES DE LA STATION D'ÉPURATION DES EAUX USÉES.

9.02 - RAPPORT D'OUVERTURE DES SOUMISSIONS POUR VIDANGE DES BOUES DE LA STATION D'ÉPURATION DES EAUX USÉES

Attendu le processus de soumissions, sur invitation, lancé le 11 juin 2012 concernant la vidange et la déshydratation passive des boues de la station d'épuration des eaux usées de la municipalité La Guadeloupe;

Attendu le rapport d'ouverture des soumissions déposé devant ce conseil par le directeur général savoir que les firmes invitées suivantes ont présenté des soumissions conformes pour le pompage et la mise en tube d'assèchement de 250 tonnes métriques sèches de boues:

- | | |
|------------------------|--------------------|
| • PM VAC / Envirotubes | 73,066.61\$ |
| • Terratube | 67,515.05\$ |
| • Éco Technologies | pas de soumissions |

En conséquence,

Il est proposé par M. Paul Joly et résolu à l'unanimité de retenir le plus bas soumissionnaire conforme et d'adjuger le contrat de "vidange et déshydratation passive des boues de station d'épuration des eaux usées de la municipalité de La Guadeloupe" à la compagnie Terratube inc. au montant de 67,515.05\$, taxes incluses.

Adoptée unanimement

10 - LOISIRS-TOURISME

10 - LOISIRS - TOURISME :

10.01 - RAPPORT MENSUEL D'ACTIVITÉS DU MOIS PRÉCÉDENT ET PRÉVISIONS DU MOIS COURANT

10.01 - RAPPORT MENSUEL D'ACTIVITÉS DU MOIS PRÉCÉDENT ET PRÉVISIONS DU MOIS COURANT :

Le directeur général dépose un rapport mensuel d'activités du mois de juillet, préparé par la directrice en loisirs.

11 - URBANISME-DÉVELOPPEMENT DU TERRITOIRE

11 - URBANISME - DÉVELOPPEMENT DU TERRITOIRE :

2012-07
140

11.01 - DÉPÔT DES PROCÈS VERBAUX DU COMITÉ D'URBANISME

11.01 - DÉPÔT DES PROCÈS VERBAUX DU COMITÉ D'URBANISME:

Le directeur général dépose le procès verbal de la réunion du comité d'urbanisme tenue depuis la dernière séance régulière du conseil;

En conséquence,

Il est proposé par Mme Lise Roy et résolu à l'unanimité d'adopter le procès verbal de la réunion suivante du comité d'urbanisme et des recommandations qu'il contient:

- Réunion du 12 avril 2012

Adoptée unanimement.

2012-07
141

11.02 - PROGRAMME DE REVITALISATION, REMBOURSEMENT DE TAXES

11.02 - PROGRAMME DE REVITALISATION, REMBOURSEMENT DE TAXES

Dépôt de quatre (4) demandes de crédit de taxes relativement au programme de revitalisation 2010 soit;

- Résidence La Guadeloupe inc., concernant la construction d'une résidence pour personnes âgées située au 435, 15e rue Ouest. La valeur de la construction est de:
 - 2 239 100 \$ pour 2011, pour un remboursement de 36 497.33 \$.
 - 2 284 800 \$ pour 2012, pour un remboursement de 30 844.80 \$
- Perreault Plastix, concernant la construction d'un bâtiment industriel situé au 961, 8e rue Est. La valeur de la construction est de 361 600.00 \$ pour un remboursement de taxes, au taux de base, de 4 881.60 \$ pour l'année 2012.
- D.P.C. inc. pour la construction d'un immeuble commercial et industriel situé au 400, 12e Avenue. La valeur de la construction est de 191 100 \$ pour un remboursement de taxes, au taux de base, de 2 579.85 \$ pour l'année 2012
- M. Roland Roy, concernant la construction d'une résidence unifamiliale située au 545, 11e rue Est. La valeur de la construction est de 157 500\$.
 - La demande de monsieur Roy a été approuvée à l'urbanisme pour un versement comptant de 5000\$. Le 4 juillet, après explication du programme, Monsieur Roy demande s'il est possible d'obtenir le crédit de taxes sur 5 ans soit:
 - 2011 un remboursement de 2 515.09 \$
 - 2012 un remboursement de 2 126.25 \$

Attendu que les quatre (4) demandes répondent aux exigences du programme de revitalisation;

Attendu que le comité d'urbanisme recommande au conseil de bien vouloir accepter ces demandes de subvention, conformément au programme de revitalisation en vigueur.

En conséquence,

Il est proposé par Mme Lise Roy et résolu à l'unanimité d'accepter les demandes de remboursement dans les dossiers soumis lors de cette session et d'en effectuer le paiement.

Adoptée unanimement.

2012-07
142

11.03 - CONTRIBUTION 2012 AU BUDGET DE L'OMH LA GUADELOUPE

11.03 - CONTRIBUTION 2012 AU BUDGET DE L'OMH LA GUADELOUPE :

Attendu le dépôt, devant ce conseil, du rapport d'approbation du budget 2012 de l'OMH La Guadeloupe par la Société d'Habitation du Québec;

Attendu l'engagement de la municipalité La Guadeloupe de contribuer à hauteur de 10% du déficit d'opération budgété;

En conséquence,

Il est proposé par Mme Lise Roy et résolu à l'unanimité d'autoriser le déboursé de la quote part municipale au budget 2012 de l'OMH La Guadeloupe, au montant de 5,178\$

Adoptée unanimement.

**2012-07
143**

11.04 - OMH, AJUSTEMENT DE LA CONTRIBUTION MUNICIPALE 2011

11.04 - OMH, AJUSTEMENT DE LA CONTRIBUTION 2011

Attendu la résolution 2012-06-123 de ce conseil;

Attendu les nouveaux documents déposés par l'OMH La Guadeloupe à l'appui de sa réclamation;

En conséquence,

Il est proposé par Mme Lise Roy et résolu à l'unanimité:

- d'adopter les états financiers vérifiés de l'OMH La Guadeloupe pour l'exercice 2011 et d'autoriser le versement d'une contribution supplémentaire pour cette période de 2,912.00\$ savoir:
 - 2,661\$ pour le programme d'habitation à loyer modique
 - 251\$ pour le programme de supplément au loyer
- d'autoriser la secrétaire trésorière à déboursier un montant de 2,638\$ correspondant au solde à combler une fois soustrait le montant de 274\$ déjà autorisé à la résolution 2012-06-123 de ce conseil.

Adoptée unanimement

12 - FINANCES-GESTION DES SERVICES

12 - FINANCES - GESTION DES SERVICES :

12.01 - DÉPÔT DES PROCÈS VERBAUX DU COMITÉ DES FINANCES

12.01 - DÉPÔT DES PROCÈS VERBAUX DU COMITÉ DES FINANCES

Aucune réunion du comité des finances pour le mois de juin/juillet.

**2012-07
144**

12.02 - COMPTES DU MOIS DE JUIN 2012 ET ENGAGEMENTS FINANCIERS DU MOIS SUIVANT.

12.02 - COMPTES DU MOIS DE JUIN 2012 ET ENGAGEMENTS FINANCIERS DU MOIS SUIVANT:

Les comptes du mois sont présentés aux élus sous une forme permettant de distinguer les comptes qui sont à payer pour ce mois, les comptes payés au cours du mois, de même que les salaires nets versés, les remises de l'employeur et les cotisations syndicales versées. Ils sont étudiés en comité des finances qui en recommande leur adoption.

En conséquence,

Il est proposé par M. Michel Roy et résolu à l'unanimité

- que les comptes du mois de juin 2012, au montant total de 297,759.77 \$ soient acceptés et payés, tels qu'ils apparaissent au rapport détaillé remis à tous les membres du conseil.

• Comptes payés	118,614.94 \$
• Comptes à payer	128,733.40 \$
• Salaires nets versés	35,479.57 \$
• <u>Remises d'employeur</u>	<u>14,928.86 \$</u>
• Total	297,756.77 \$

Il est également résolu à l'unanimité d'approuver les engagements budgétaires du mois de juillet 2012 pour un montant total de 83,345.00 \$. Ces engagements ne comprennent pas les dépenses incompressibles (contrats, électricité, téléphone, etc...) ni les dépenses urgentes à être autorisées par réquisition.

Adoptée unanimement.

12.03 - RAPPORT DES HEURES SUPPLÉMENTAIRES DU MOIS DE JUIN 2012

12.03 - RAPPORT DES HEURES SUPPLÉMENTAIRES DU MOIS DE JUIN 2012 :

Dépôt du rapport des heures supplémentaires effectuées par les employés durant le mois de juin 2012

**2012-07
145**

12.04 - DONS ET COMMANDITES

12.04 - DONS ET COMMANDITES :

Attendu l'analyse des demandes déposées en comité plénier;

En conséquence,

Il est proposé par M. Michel Roy, et résolu à l'unanimité d'autoriser les déboursés suivant à titre de don ou de commandite:

- Fondation des sourds du Québec.....0.00\$

Adoptée unanimement.

**2012-07
146**

12.05 - ÉTATS FINANCIERS VÉRIFIÉS 2011

12.05 - ÉTATS FINANCIERS VÉRIFIÉS 2011

Attendu la présentation, en comité plénier, le 26 juin 2012, des résultats financiers vérifiés pour l'exercice 2011;

Attendu le dépôt de ces documents lors de la séance régulière du 2012-07-09;

En conséquence,

Il est proposé par Mme Madeleine Fortin et résolu à l'unanimité d'adopter les états financiers vérifiés de l'exercice 2011 tels que préparés par Raymond Chabot Grant Thornton, comptables agréés.

- Un résumé, sous forme de tableaux et de graphiques, est disponible pour consultation publique. Il sera publié avec le rapport du maire du mois d'octobre prochain.

Adoptée unanimement

12.06 - RÉCUPÉRATION DU TROP VERSÉ AUX CADRES

12.06 - RÉCUPÉRATION DU TROP VERSÉ AUX CADRES :

Dépôt du rapport de suivi de la résolution 2011-06-112 concernant la récupération de montants versés en trop aux cadres. Le tableau confirme l'application stricte de la résolution et l'avancement de la récupération.

**2012-07
147**

12.07 - MANDAT DE VÉRIFICATION EXTERNE ET SUPPORT AUX OPÉRATIONS COMPTABLES

12.07 - MANDAT DE VÉRIFICATION EXTERNE ET SUPPORT AUX OPÉRATIONS COMPTABLES :

Attendu l'excellente relation et la disponibilité des professionnels de Raymond Chabot Grant Thornton (Thetford Mines) envers la municipalité La Guadeloupe;

Attendu le peu de variation dans la tarification facturée à la municipalité;

Attendu la satisfaction de la municipalité envers cette firme;

En conséquence,

Il est proposé par M. Rosaire Coulombe et résolu à l'unanimité de confier à la firme Raymond Chabot Grant Thornton (Thetford Mines):

- le mandat de vérification externe des opérations comptables de la municipalité pour l'exercice se terminant au 2012-12-31
- le mandat de support ponctuel aux opérations comptables de la municipalité La Guadeloupe pour l'exercice se terminant au 2012-12-31

Adoptée unanimement

13 - LÉGISLATION

13 - LÉGISLATION :

14 - DIVERS

14- DIVERS :

Comité plénier du conseil à placer à l'agenda pour le mardi 10 juillet 2012 à 19h30.

15 - DEUXIÈME PÉRIODE DE QUESTIONS

15 - DEUXIÈME PÉRIODE DE QUESTIONS :

Aucune question.

**2012-07
148**

16 - CLÔTURE ET LEVÉE DE L'ASSEMBLÉE

16 - CLÔTURE ET LEVÉE DE LA SESSION :

Il est proposé par Mme Madeleine Fortin et résolu à l'unanimité que cette session régulière soit levée.

Adoptée unanimement.

Fermeture à 20h30

Huguette Plante, mairesse

Marc-André Doyle, dir. gén. & sec. très.